

文件

AIRLESS MANUAL GUN 无气手动喷枪
SFLOW™

编号: 582.094.110-CN - 1910

本版日期: 25/10/19

前版废除: 23/11/17

修改: 更新

原版翻译

重要提示: 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)

文件中的图片和图纸不具备合同约束力, 我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

SAMES KREMLIN CO., LTD.

萨麦丝客牡林喷涂设备 (上海) 有限公司

上海市松江区申港路 3802 号 A9 幢

☎: 86 21 5438 6060

www.sames-kremlin.cn





| | | |
|---|---|--|
| <p align="center">FR</p> <p>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement, • D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales, • Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent. | <p align="center">UK</p> <p>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service, • Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations, • Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them. | <p align="center">DE</p> <p>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie :</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen, • die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren, • sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden. |
| <p align="center">ES</p> <p>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo, • instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local, • cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican. | <p align="center">IT</p> <p>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio, • installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali, • accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino. | <p align="center">PT</p> <p>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento, • Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis, • Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança. |
| <p align="center">NL</p> <p>Voor een veilig gebruik dient u:</p> <ul style="list-style-type: none"> • alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen, • het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen, • zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen. | <p align="center">SE</p> <p>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift. • Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser. • Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem. | <p align="center">FI</p> <p>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa, • Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä, • Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan. |
| <p align="center">PL</p> <p>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia, • Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi, • Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich. | <p align="center">CS</p> <p>Pro bezpečné používání jste povinni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD, • Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy, • Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují. | <p align="center">SL</p> <p>Za varno uporabo ste dolžni:</p> <ul style="list-style-type: none"> • natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja, • instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi, • poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevaajo. |
| <p align="center">SK</p> <p>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na príloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky, • nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi, • uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich. | <p align="center">HU</p> <p>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</p> <ul style="list-style-type: none"> • a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot, • a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa, • megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat. | <p align="center">RO</p> <p>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului, • Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale, • Vă asigurați că utilizatorii acestei echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral. |

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage

/ Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfelelőségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



DECLARATION UE DE CONFORMITE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE
DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE
EU-CONFORMITEITSVERKLARING
EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS
DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE
EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
IZJAVA EU O SKLADNOSTI
VYHLÁSENIE O ZHODE
EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
DECLARATIA DE CONFORMITATE UE

| | |
|---|--|
| Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul: | SAMES KREMLIN SAS 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60 |
|---|--|


Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklart hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur

/ Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRLESS® / AIRLESS MANUAL SPRAYING GUN
DIE AIRLESS HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRLESS

| |
|------------|
| SFLOW™ 275 |
| SFLOW™ 470 |

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningarna / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislaainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

| | |
|--|-------------------|
| Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv | 2014/34/UE |
|  II 2G Ex h IIB T6 X Gb | |
| NF-EN ISO 80079-36 EN 1953 | |
| Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Postopek preverjanja skladnosti: Modul A Tehnična dokumentacija (PRILOGA VIII), arhival: / Postup posudzovania zhody: Modul A Technická dokumentácia (PRÍLOHA VIII) archivovaná prostredníctvom: / Megfelelőségértékelési eljárás: A. modul Műszaki dokumentáció (VIII. MELLÉKLET) archiválta: / Procedura de evaluare a conformității: Modulul A Documentația tehnică (ANEXA VIII) este arhivată de: | |
| INERIS 0080 - 60550 Verneuil-en-Halatte - France | |

La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Hervé WALTER

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo / Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja / Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 16/09/2019 - 09/16/2019



安全和安装规定

原版翻译

重要：在存放、安装或使用相关设备前仔细阅读所有文件（须严格专业使用）。

照片和图片不在合同之中。相关设备更改不预先通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. 安全

安全总规定



注意：如果不遵守使用手册中的详细规定，使用该设备会存在危险。在使用设备前仔细阅读后面的所有注意点。

使用该设备的人员应该接受过设备使用培训

车间负责人应该确保操作工完全消化了该设备及安装的其他组成部分和附件的所有使用说明

压力危害



现行法律要求在空气马达的供气回路中安装一个排气阀，以防止过压。这种安全特性确保不可能向气动马达提供可能导致伤害的过大气压。

请确保在流体回路中安装排料阀，以排出和降低回路压力。一旦减压并排空，设备就可以开始工作/维修。请记住在重新启动系统时关闭这些阀门。

高压注射危害



使用高压设备时，需要特别小心。可能会发生涂料泄漏。有可能将涂料喷射到身体任何暴露部位，这可能导致严重伤害：

- 如果在皮肤下或身体其他部位（眼睛，手指）有喷射涂料，必须立即寻求医疗护理。
- 切勿将喷枪指向任何一处。千万不要试图用手或手指，也不要破布或类似物来阻止喷雾。
- 在对喷枪进行任何维修（清洁，检查，维护材料或清洁喷枪喷嘴）之前，请遵循关闭程序并始终对空气和流体回路进行减压。
- 对于配备安全装置的枪，不使用时始终锁定扳机



火灾、爆炸、电弧、静电危险

接地不正确、通风不够、火苗或火花可能引发爆炸或火灾，从而引起严重伤害。为杜绝这些风险，尤其是在使用泵时，必须遵守以下几点：

- 将设备、待处理的零件、产品桶和洗涤剂接地；
- 确保通风良好；
- 保持工作区域干净，没有抹布、纸张、溶剂；
- 有蒸汽或拆卸过程中不要打开电源开关；
- 出现电弧时立即停止施工；
- 将所有液体存放在工作区域之外。
- 尽可能使用引火点高的产品，以避免任何形成易燃气体和蒸汽的风险（参照产品安全文件）。
- 在桶上加盖，以避免气体和蒸汽扩散到工作间。



有毒产品的危险



有毒产品或蒸汽和身体接触，被摄入或吸入可能引起眼睛里和皮肤下的严重伤害。必须：

- 了解所使用产品的类型和它可能带来的危险；
- 将待用的产品存放在合适区域；
- 使用时将产品盛放在专用容器中；
- 排放的物质要符合设备使用国法律；





设备注意点

- 穿为使用设计的服装或保护衣；
- 戴上眼镜、听觉保护、手套、鞋、工作服和保护呼吸通道的面罩。
(请参照 SAMES KREMLIN 选择指导的“个人保护”章节)。

注意！

禁止在有铝或锌的情况下使用卤代烃的溶剂以及含有这些溶剂的产品。不遵守这些规定，使用者则面临爆炸而导致严重伤害或死亡的风险。

**为安全使用设备需要采取保护措施（发动机罩、离合器保护罩、挡板等）。
因保护装置毁坏、被遮挡或全部或部分撤走而引起人身伤害或设备故障和/或损坏，
制造商不承担责任。**



泵

在发动机和泵连接使用之前要了解它们的兼容性和特殊安全规定。这些说明在泵的使用说明手册中。

气动发动机指定和一个泵相耦合。永远不要改变耦合系统。手不要靠近运行的零件。运行的零件应该保持清洁。在任何一次使用机动泵之前，认真阅读减压流程。核实减压和排放气阀是否良好运行。

管道

- 使软管远离流通区、运行零件和热区。
- 不要将软管至于温度高于 60°C 或低于 0°C 的地方。
- 不要用软管拖拉或移动设备。
- 在使用设备前将所有接头、软管和连接头拧紧。
- 定期核实软管，损坏时要替换掉
- 切勿超过软管上标明的最大工作压力（MWP）

所使用的产品

考虑到使用者所使用产品的多样性和不可能及时检查所有化学物质的特性、它们之间的相互作用和变化。

SAMES KREMLIN 不对以下发生情况负责：

- 接触设备间不能兼容；
- 对人和环境固有的风险；
- 磨损或有缺陷的部件，故障设备或部件或最终产品的质量。
- 使用者应该识别并预防所使用的产品所固有的风险，如毒气、火灾或爆炸。确定是对人即刻反应的风险还是由于反复接触而发生反应的风险。

如果因为使用化学物质而直接或间接引起人身、心理伤害或设备损坏，SAMES KREMLIN 不承担责任。

2. 搬运



核实设备的重量和体积

(☞ 见使用手册“特性”段落)

如果重量或体积重要，设备应该采取恰当的方式搬运。应该由专人负责在清空的水平地点移动，避免任何翻倒和压伤第三方人的风险。

重心不总是在机器的中心，整个抬起最多 10 cm 后用手做一个稳定性试验。

通过搬运车完成组合件（例如：泵在升降机上）的运输，同时要托住底板下面。



备注：每台泵电机都配有一个环。该环设计用于吊装一个泵，不能用于处理整个组件。

3. 存放

安装前存放：

- 存放的环境温度：0 / +50°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

安装后存放：

- 运行温度：+15 / +35°C。
- 整个机器需防灰尘、防流水、防潮湿和防碰撞。

4. 周围环境

设备应放置在水平、稳定和平坦的地面上，并接地（例如：水泥地）。

通过使用压紧螺栓或使用其他锚固方法使机器稳定，足以防止设备意外移动。



为了避免静电风险，需要将设备和它的各组成部分接地。

- **对于泵的设备**（泵、升降机、底板等），设备上固定有一根截面为 2.5 mm 的线。用这根线将设备和“大地”相连。
在要求比较严格的环境里（接地线机械保护不够、震动、设备活动……），有可能会造成接地功能损坏，使用者应该用与环境更匹配的装置（截面更宽的线、接地绳、固定环孔……）替换所提供的 2.5 mm 的线。
让专业电工检查接地持续性。如果接地持续性不能保证，核实接线柱、线和接地点。如果没有解决这个问题，就不能让设备运转。
- **喷枪**应该通过风管或产品管接地。装有油杯的喷枪产生雾化时，风管应该作为导体。
- **油漆设备**也应该通过连接线夹接地，如果设备是悬挂着的，也可通过长期保持清洁的挂钩接地。

工作区的所有物品都要接地。



- 在工作区内**不要存放**不必需的易燃品。
- 这些产品应该保存在**同种器皿**中，并接地。
- 如果使用清洗溶剂，只使用接地的**金属桶**。
- **纸箱和纸张是禁止的**。事实上它们是很差的导体和绝缘体。

5. 设备标记

每个机器都有一个制造商名字、设备型号和使用设备的重要情况（气压，功率……）。

该设备由制造商名称，设备部件号，正确使用设备（压力，电压...）和上述信息图案等信息组成。



该设备采用高质量的材料和可重复使用的组件设计而成。

2012/19 / UE 欧标涵盖了所有带有划叉式象形图的设备。请告知您关于电气和电子设备的收集系统。

请遵照当地规定采取行动，不要使用生活垃圾处理旧设备。正确处置旧设备将有助于防止对环境和健康造成负面影响。



特殊安全手册

Airmix® 混气喷枪 和 Airless® 无气喷枪

本文为原始文件的中文翻译。

注意：在安装和使用前，请仔细阅读和准确理解所有相关文件。（仅用于专业喷涂）
对于本文中的图片和简画，我方保留修改的权利，而无需做出提前通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

■ 特殊安全指导：



在混气喷枪前安装导电涂料管 或 导电空气管。



切忌超过各设备的最大工作压力。

(无气喷枪 ASB : pression 最大工作压力= 240 bar).

(无气喷枪 SFLOW™ : 最大工作压力 = 450 bar).

(混气枪 Airmix® AVX : 最大工作压力= 200 bar).



在对喷枪进行任何维护前（清洗，喷枪维护或清洗喷嘴）总是先对空气和涂料回路泄压。



切忌试图用手来擦拭喷嘴。

切忌将喷枪对准任何人。

对于具备安全设计的喷枪，请在不适用喷漆时，总是扣上安全扳机。



确保恰当的通风设施，减少对操作健康的伤害，同时减少火灾或爆炸的危险。



根据操作安全指导和涂料安全指导，操作工应穿着(安全眼罩，手套，足套，面罩和可行的呼吸保护..)

■ 通用安全指导



注意：在使用此设备时，如不遵循此操作手册的规定，可能造成危险。请您在操作设备前仔细阅读全部操作手册。

仅接受过训练的操作工可操作此设备。（如需相关培训，请联系克姆林大学培训中心-Stains）。

监工需确保操作工已准确理解此使和安全手册中关于此设备及相关备件的使用说明。

请在开始使用前仔细阅读此使用手册全文和标示。

不当的使用可能造成受伤。

遵循设备所在国相关安全，火灾，电力供应的法规。



 **参见文件**

“安装和安全手册”(doc. 578.001.130-CH)



SFLOW™ 手动无气喷枪

拆卸和重新组装

从原始手册翻译

重要提示:在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

警告:

在对枪进行任何干预之前，应关闭压缩空气供应，控制开枪为回路进行减压。

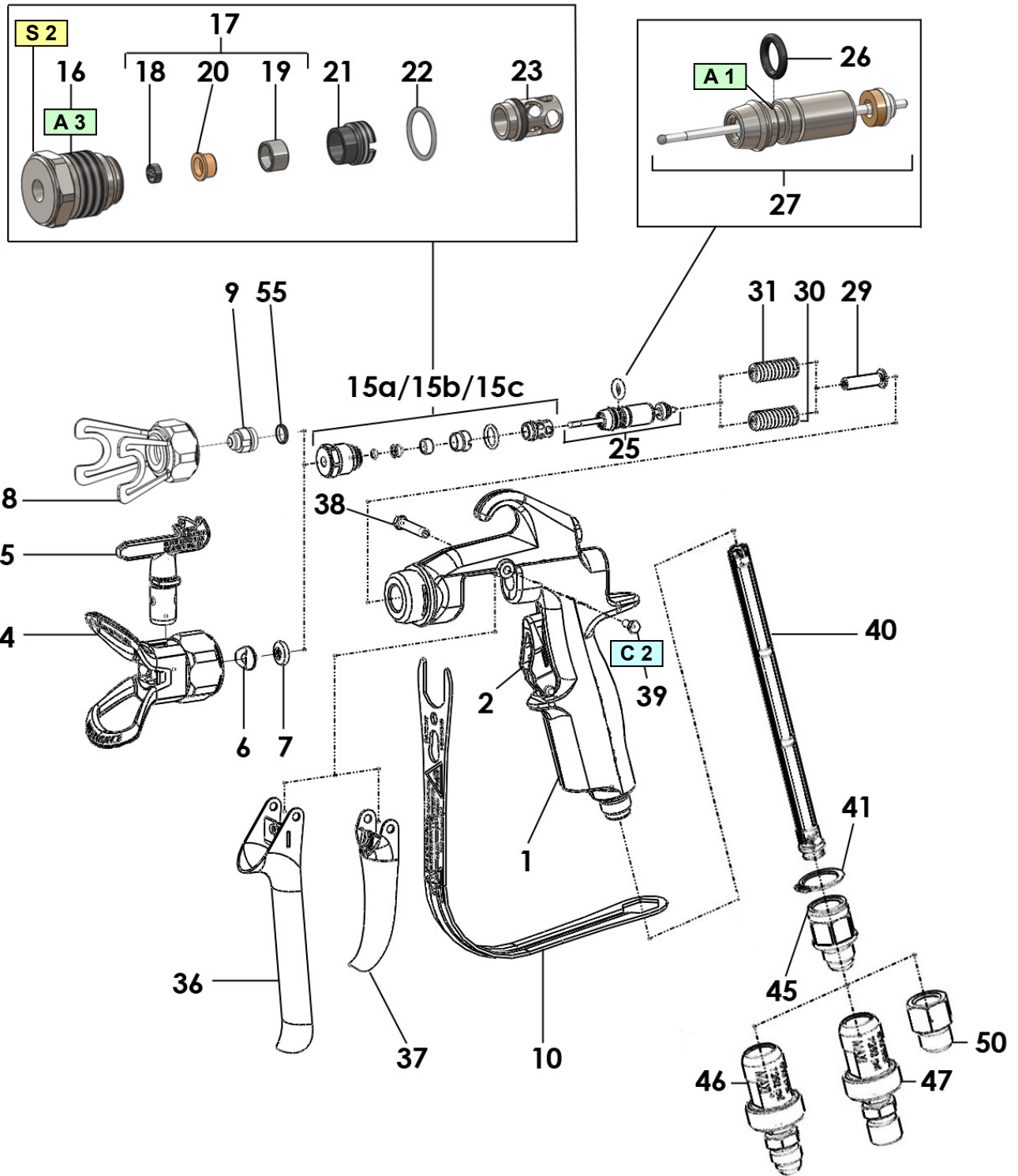
该枪是根据 ATEX 协议制造的，不能改装。SAMES KREMLIN 不会对任何不遵守该指令的行为负责。。

在拆卸枪的组件之前，必须采取一些预防措施:

- 关闭泵主气源供给，
 - 用安全装置锁住扳机
 - 通过打开泵排放阀释放回路中压力，
 - 小心地松开枪的旋转接头。
- ➡ **重要提示:**当喷枪连接到软管上时，不要进行喷枪维修工作。
- 当喷枪不喷涂时，始终保持扳机锁定。

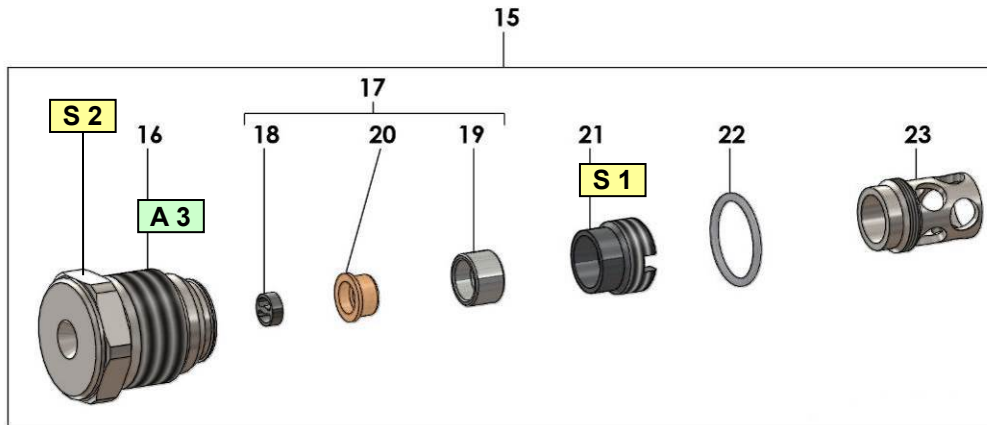
在重新组装不同部件之前，必须采取一些预防措施:

- 用适当的清洁溶剂和刷子清洁所有部件。
- 如果有必要，在使用 PTFEF 润滑脂进行润滑后，安装新的密封。
- 必要时安装新部件。



| 序号 | 指令 | 描述 | 零件号 |
|-----|-----------------------------|---------------------------------|-------------|
| A 1 | PTFE 润滑脂 | PTFE 润滑脂(10 ml / 0.0026 US gal) | 560.440.101 |
| A 3 | 润滑脂(凡士林) | - | - |
| C 2 | 低强度 厌氧胶粘剂 | 乐泰 222 (50 ml / 0.013 US gal) | 554.180.010 |
| S 1 | 扭力: 2 Nm / 1.4752 Ft/Lbs | | |
| S 2 | 扭力: 10 Nm / 7.376 Ft/Lbs | | |

■ 枪针座固定器总成(IND. 15)更换



拆卸空气帽，然后用与喷枪配套供应的扳手旋松枪针固定器总成(15)。在此操作过程中，要小心地将枪针向后移动(36 或 37)，以防止损坏球。

用螺丝刀松开止动套筒(23)和螺钉(21)，取下底座(19)、PEEK 密封(20)和螺旋器 (18)。

检查部件和 O 形圈(22)的状况。如有必要，请更换它们。

重新组装底座(19)，PEEK 密封(20)和螺旋器 (18)。

拧紧螺钉(21)-螺纹扭矩:2 Nm / 1.4752 Ft/Lbs。

手动拧紧止动套筒(23)。

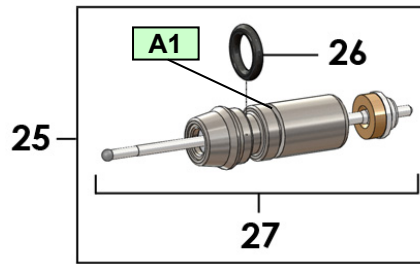
用润滑脂润滑底座固定器螺纹(16)。

用扳手拧紧枪内的枪针固定器(15)-螺纹力矩:10 Nm / 7.376 Ft/Lbs。

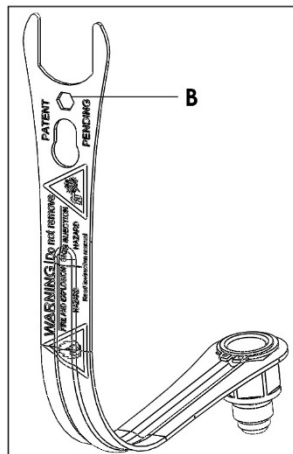
在此操作过程中，要小心地将枪针向后移动(36 或 37)，以防止损坏球。

注意:对于从粘度大到粘稠的材料应用，我们建议不安装螺旋器 (18)，以限制压降。

■ 密封芯-枪针组件(IND. 25)更换



通过取下螺钉(39)和扳机固定轴(38)来拆卸扳机(36 或 37)。



通过扳机保护器(10)上的键孔(B)，取下扳机(36 或 37)，除去螺钉(39)和扳机固定轴(38)。从前面拆卸枪针-密封芯组件(25)。你可以使用倒扣扳机来发挥杠杆臂的作用。



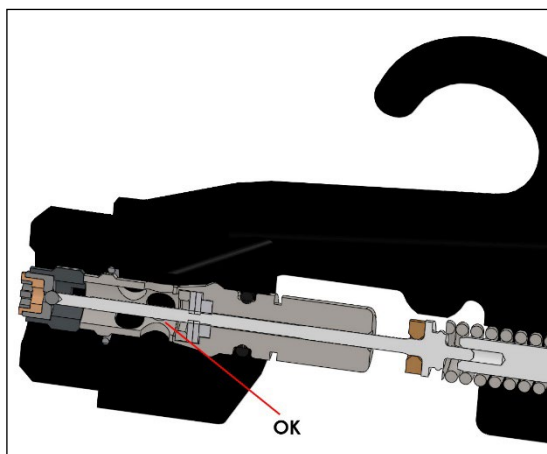
如有必要，更换密封(26)或整个密封芯-枪针组件(25)。

给密封涂上润滑油(26)。

从前面安装新的密封芯-枪针组件。

在安装枪针座固定器时，密封芯-枪针组件必须邻接。

重新安装扳机，确保黄铜止动阀在后面(下面的截面图)。



用扳手拧紧枪针座固定器(扭矩:10 Nm / 7.376 Ft/Lbs), 确保在此操作过程中扳住扳机, 以防止损坏球。

■ **弹簧(IND. 30 或 31), 行程止动器(IND. 29)更换**

如前所述, 拆卸密封芯-枪针组件(25)。

从密封芯-枪针组件(25)中拆卸弹簧(30 或 31), 然后拆卸行程止动器(29)。

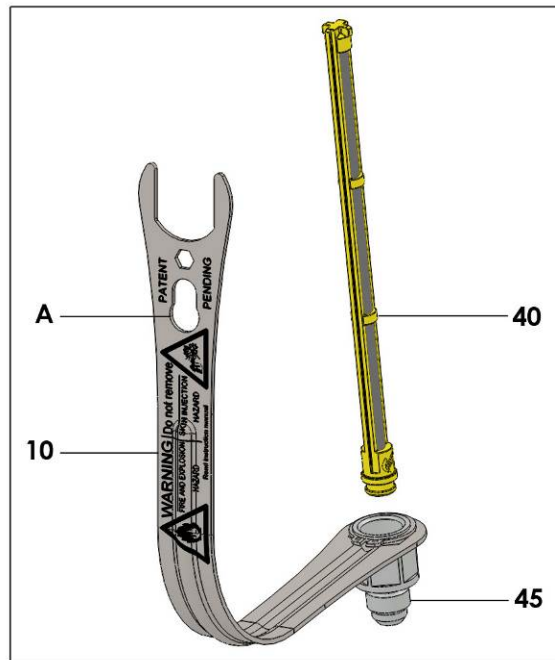
更换弹簧(30 或 31)和/或行程止动器(29)。

👉 **重要提示:对于 275 bar / 3989 psi 版本, 弹簧是灰色的。**

对于 470 bar / 6820 psi, 弹簧为红色。

在扳机固定轴(38)上涂上胶, 按拆卸顺序逆序安装零件。

■ 过滤器更换(IND. 40)



分离喷枪扳机保护(10)的上部。

使用扳机保护装置(10)旋开手柄接头(45)。

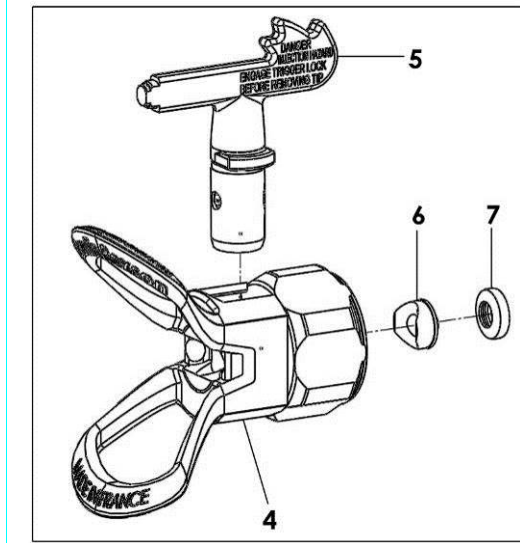
手动或使用扳机保护装置上的孔(A)移除过滤器(40)。当过滤器堵塞时，这个过程可以很容易地拆除过滤器。请注意，过滤器入口配置了一个六边形，如果过滤器被堵塞，它可以帮助在过滤器堵塞时拆除过滤器。

清洗或更换过滤器(40)。如果使用 PA 过滤器，请更换过滤器(40)。

按照与拆卸顺序相反的顺序重新安装部件。

■ 喷嘴的拆卸

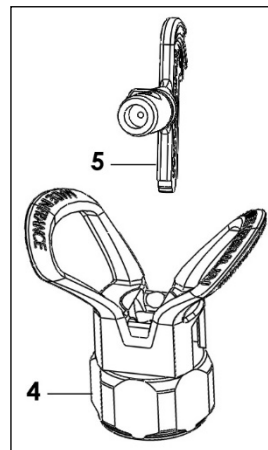
反清洗喷嘴(IND. 4, 5, 6, 7))



松掉头部锁母(4)。

与水平轴成 90 度角旋转喷嘴(5)，向上拆卸枪头。

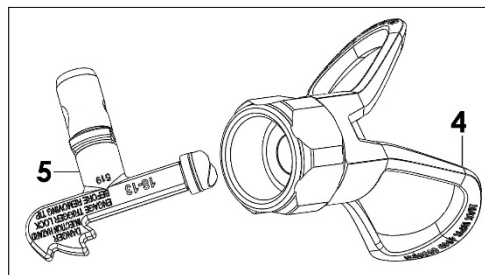
如上所示，使用手柄(5)的前部拆卸底座(6)和密封(7)总成。



清洗和/或更换部件。

将底座(6)安装在密封(7)上。

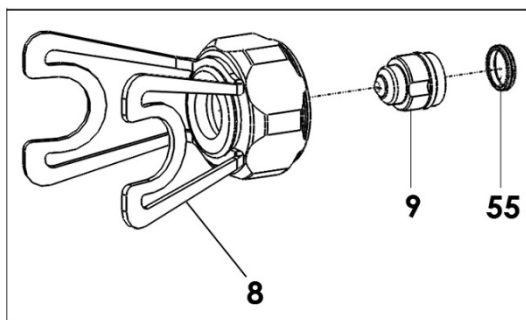
使用手柄(5)的前部插入和定位底座(6)和密封(7)总成。



将手柄(5)与水平轴成 90 度角重新插入头部锁母(4)，然后旋转(向下)。

安装在枪上并手动拧紧总成。

扁平喷嘴(IND. 8,9,55)



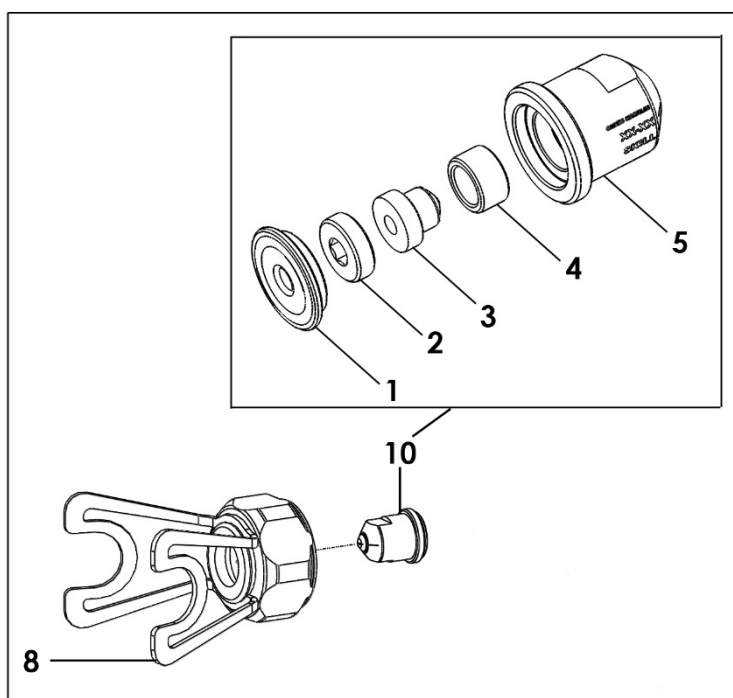
松掉头部锁母(4)。

从底座(8)上拆卸喷嘴(9)和密封(55)。

清洗和/或更换部件。

按照与拆卸顺序相反的顺序重新安装部件。

SKILL™ 喷嘴(IND. 8, 10)




旋开底座(8)，并从底座上取下喷嘴(10)。

然后，拆卸导向(1)。

用 n° 3 内六角扳手拆卸螺丝(2)。

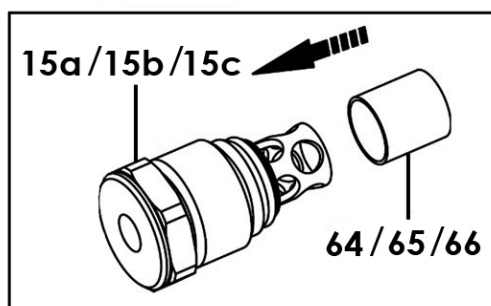
➔ 将硬质合金嵌件(3)和垫片(4)分离。

清洁喷嘴 (5) 内部。

 不要拆卸喷嘴(5)内的插入物。

按照与拆卸顺序相反的顺序重新安装部件。

- 更换滤网(IND. 64, 65 OR 66) (根据要求)



将 n°4 滤网 (64) /n°6 滤网 (65) /n°12 滤网(66)安装在枪针座固定器总成的密封芯和止动装置上(15a / 15b / 15c)。

如前所述，将总成放在枪身的前部。

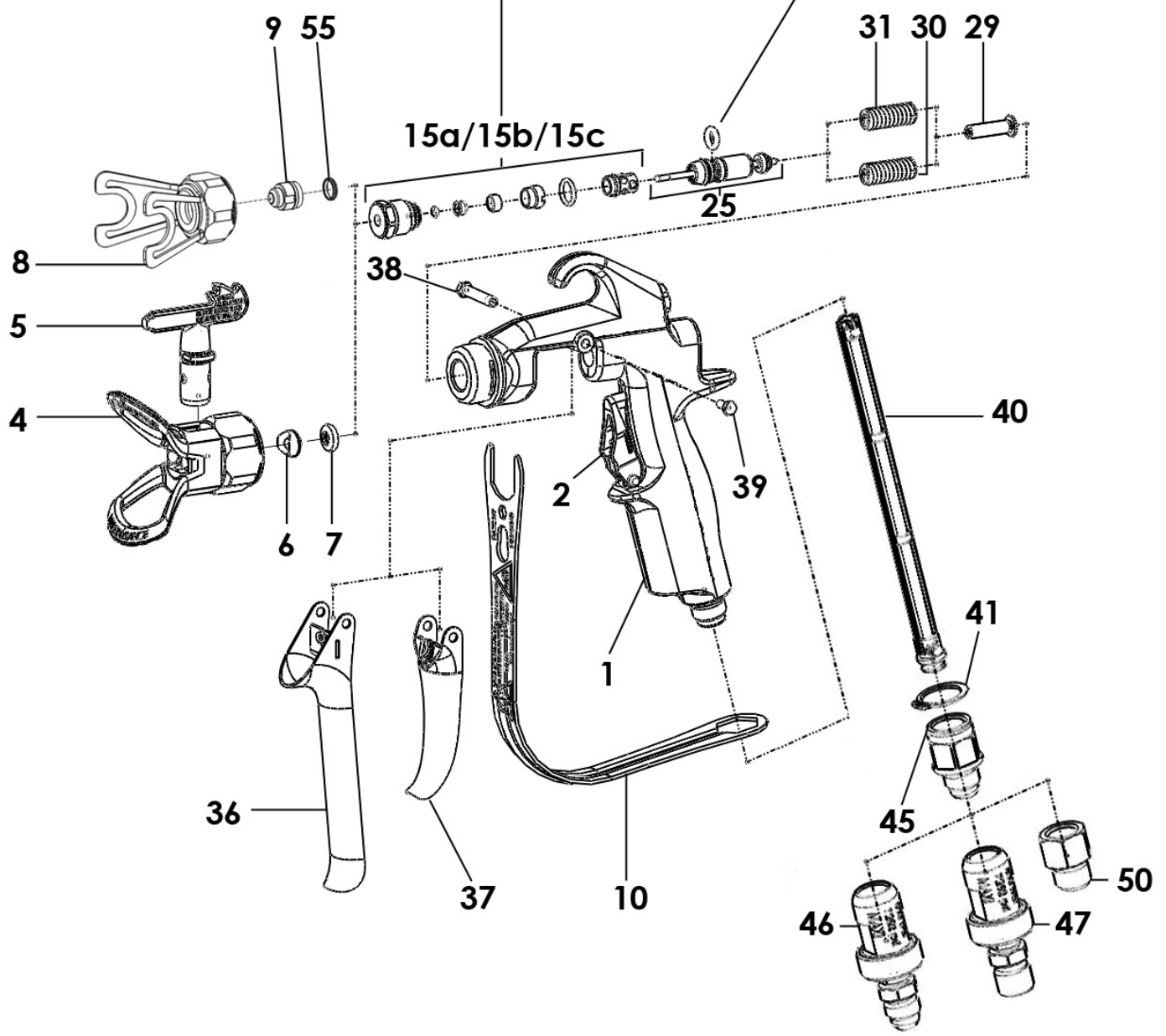
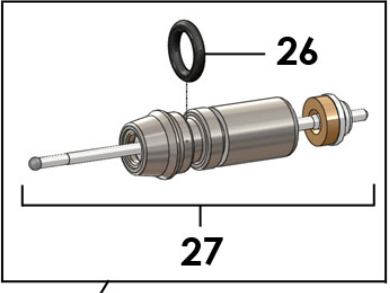
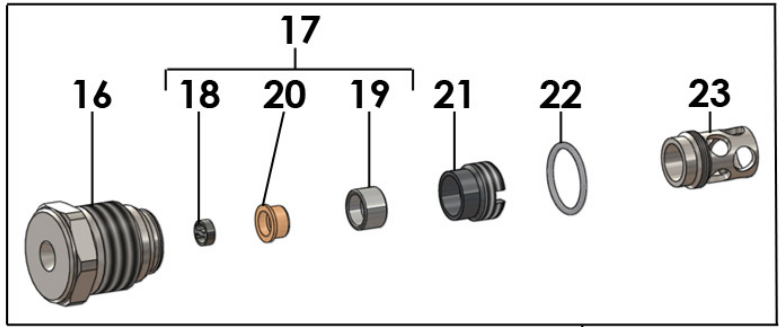
| | | |
|---|-----------|------|
| 文件: 573.459.050 日期: 16/09/19 取消: 07/06/17 | 修订: 更新 | 备件清单 |
|---|-----------|------|

| | | |
|---------------------------------|--|--------------------|
| AIRLESS 喷枪 | | # |
| SFLOW 275 BAR / 3989 PSI | | 135.740.xxx |
| SFLOW 470 BAR / 6820 PSI | | 135.745.xxx |

配置表

| 275 bar | | | |
|---|--------------------|--------------------|--------------------|
| 1/2 JIC | 1/4 NPSM | 1/2 JIC | 1/4 NPSM |
| 135 740 200 | 135 740 240 | 135 740 400 | 135 740 440 |
| | | | |
| 135 740 225 | 135 740 245 | 135 740 427 | 135 740 447 |
| | | | |
| 135 74x xxx | | 470 bar / 6820 psi | |
| 0 = 275 bar 5 = 470 bar | 2 = 2 指 4 = 4 指 | 135 745 420 | 135 745 440 |
| 0 = 不带接头 2 = 带旋转接头-1/2 JIC 4 = 带旋转接头-1/4 NPSM | | | |
| | | 135 745 429 | 135 745 449 |
| | | | |

0 = 普通喷嘴
5 = 反清洗喷嘴-515 (12-13)
7 = 反清洗喷嘴-517 (14-13)
9 = 反清洗喷嘴-519 (18-13)



通用部件

| Ind | # | 描述 | 数量 |
|------------------|--------------------|--|----------|
| 1 | NC / NS | 枪体带不锈钢插件 | 1 |
| *2 | 129 740 906 | 带定位销的安全杆 | 1 |
| 10 | 129 740 020 | 扳机保护 | 1 |
| *15 a | 129 740 040 | 枪针座总成, 碳化物 | 1 |
| 16 | NC / NS | ▪ 底座固定器 | 1 |
| *17 | 129 740 908 | ▪ 底座 PEEK 密封圈 (每包 2 个) | 1 |
| 18 | NC / NS | ▪ ▪ Heli 线圈 | 1 |
| 19 | NC / NS | ▪ ▪ 底座, 碳化物 | 1 |
| 20 | NC / NS | ▪ ▪ PEEK 密封圈 | 1 |
| 21 | 029 600 106 | ▪ 螺钉 | 1 |
| *22 | 150 040 341 | ▪ O 型环 (每包 10 个) | 1 |
| 23 | 129 740 045 | ▪ 止动套筒 (每包 5 个) | 1 |
| *25 | 129 740 050 | 枪针套筒总成 | 1 |
| *26 | 109 420 298 | ▪ 套筒密封圈, FKM (每包 10 个) | 1 |
| 27 | NC / NS | ▪ 套筒和枪针 | 1 |
| 29 | 129 740 022 | 行程结束定位销(每包 5 个) | 1 |
| *- | 129 740 903 | 扳机固定轴+ 螺钉(每包 5 个) | 1 |
| 38 | NC / NS | ▪ 扳机固定轴 | 1 |
| 39 | NC / NS | ▪ 螺钉 | 1 |
| *40 | 129 740 183 | Airless 过滤器(100 mesh / 140 μ) PA (每包 4 个) (参看附件) | 1 |
| 41 | 102 202 116 | O 型环 Ø 17 (每包 5 个) | 1 |
| 45 | 129 740 021 | 手柄接头, 型号 1/2 JIC | 1 |

专用部件

| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----------|-------------|---------------------------------|----|
| 4 | - | Airless 反清洗喷嘴底座(参看附件) | 1 |
| 5+6 +7 | - | Airless 喷嘴+底座 + 喷嘴密封(参看附件) | 1 |
| 8 | - | Airless 平喷嘴底座(参看附件) | 1 |
| 9 | - | airless 平喷嘴(参看附件) | 1 |
| 36 | 129 740 007 | 扳机, 4 指 | 1 |
| 37 | 129 740 006 | 扳机, 2 指 | 1 |
| 46 | 129 670 405 | 旋转接头, 型号 F 1/2 JIC - M 1/2 JIC | 1 |
| 47 | 129 670 415 | 旋转接头, 型号 F 1/2 JIC - M 1/4 NPSM | 1 |
| 50 | 050 123 304 | 接头, 型号 F 1/2 JIC - M 1/4 NPSM | 1 |

型号 SFLOW 275 bar

| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|--------------|----|
| 30 | 129 740 904 | 灰色弹簧(每包 5 个) | 1 |

型号 SFLOW 450 bar

| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|--------------|----|
| 31 | 129 740 905 | 红色弹簧(每包 5 个) | 1 |

维修包

型号 SFLOW 275 bar

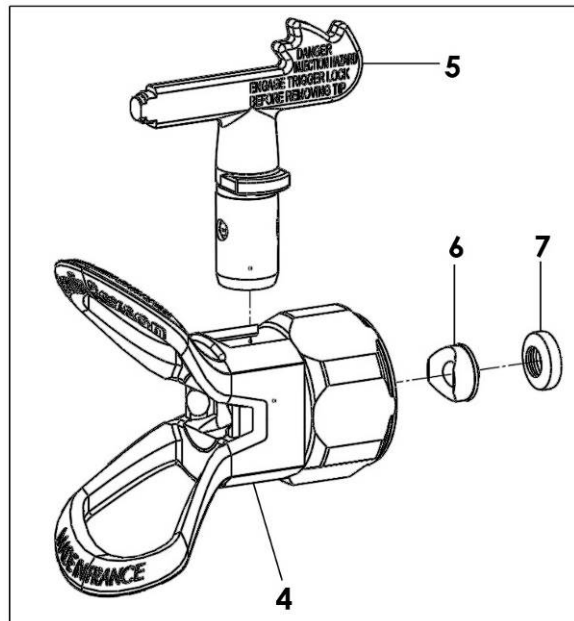
| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|--|----|
| * | 129 740 901 | 维修包- 枪针底座固定器 + 枪针+ 弹簧(ind. 15, 25, 29, 30) | 1 |

型号 SFLOW 470 bar

| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|--|----|
| * | 129 740 902 | 维修包- 枪针底座固定器 + 枪针+ 弹簧(ind. 15, 25, 29, 31) | 1 |

附件

反清洗喷嘴



| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----------|-------------|---------------------|----|
| 4 | 132 740 200 | Airless 反清洗喷嘴锁母 | 1 |
| 5+6 +7 | 000 40x xxx | Airless 反清洗喷嘴+底座+密封 | 1 |
| *7 | 134 740 007 | 反清洗喷嘴密封圈 (每包 10 个) | 1 |

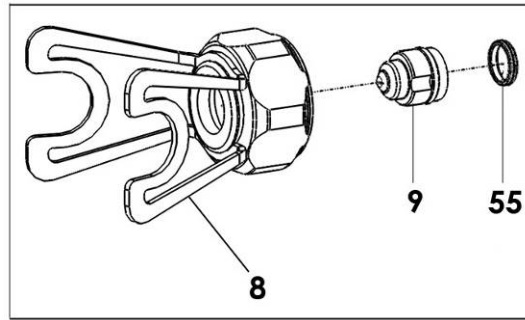
| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|--|----|
| * | 129 740 907 | 维修包- 底座 + 喷嘴密封圈(ind. 6 (x 4), 7 (x 4)) | 1 |

反清洗喷嘴

| ∅ 孔径 (") 尺寸 | 水流量 (L/min) 在 XXX bar | | | 过滤器 (MESH) | 滤网 (MESH) | 角度 | 30° | 40° | 50° | 60° | 70° | 80° | 90° | |
|-------------------|--------------------------|------|-------|---------------|-----------|------------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------|------------------------|------------------------|------------------------|--|
| | 70 | 200 | 400 | | | 扇形 (cm) at 25 cm | 12 / 16 | 17 / 21 | 22 / 24.5 | 25 / 29 | 29 / 33 | 33 / 37 | 38 / 44 | |
| 0.009 04 | 0.22 | 0.37 | 0.53 | 红 (200) | 4 (140) | ip | | 04-09 (309) | 04-11 (409) | 04-13 (509) | | | | |
| 0.011 06 | 0.33 | 0.56 | 0.79 | 蓝 (150) | 6 (85) | | 06-07 (211) | 06-09 (311) | 06-11 (411) | 06-13 (511) | 06-15 (611) | | | |
| 0.013 09 | 0.45 | 0.76 | 1.08 | | 6 (85) | | 09-07 (213) | 09-09 (313) | 09-11 (413) | 09-13 (513) | 09-15 (613) | 09-17 (713) | | |
| 0.015 12 | 0.6 | 1.01 | 1.43 | | 8 (70) | | 12-07 (215) | 12-09 (315) | 12-11 (415) | 12-13 (515) | 12-15 (615) | 12-17 (715) | | |
| 0.017 14 | 0.72 | 1.22 | 1.72 | | 8 (70) | | 14-07 (217) | 14-09 (317) | 14-11 (417) | 14-13 (517) | 14-15 (617) | 14-17 (717) | 14-19 (817) | |
| 0.019 18 | 0.95 | 1.61 | 2.27 | 黄色(100) | 12 (55) | | 18-07 (219) | 18-09 (319) | 18-11 (419) | 18-13 (519) | 18-15 (619) | 18-17 (719) | 18-19 (819) | |
| 0.021 25 | 1.33 | 2.25 | 3.18 | | 12 (55) | | | | 25-11 (421) | 25-13 (521) | 25-15 (621) | 25-17 (721) | 25-19 (821) | |
| 0.023 30 | 1.6 | 2.70 | 3.82 | | 15 (45) | | | | 30-11 (423) | 30-13 (523) | 30-15 (623) | 30-17 (723) | 30-19 (823) | |
| 0.025 40 | 2.175 | 3.68 | 5.20 | | 15 (45) | | | | 40-11 (425) | 40-13 (525) | 40-15 (625) | 40-17 (725) | 40-19 (825) | |
| 0.029 45 | 2.38 | 4.02 | 5.69 | 白色(50) | 20 (30) | | | 45-09 (329) | 45-11 (429) | 45-13 (529) | 45-15 (629) | 45-17 (729) | 45-19 (829) | |
| 0.033 68 | 3.78 | 6.39 | 9.04 | | 30 (20) | | | | 68-11 (433) | 68-13 (533) | 68-15 (633) | 68-17 (733) | 68-19 (833) | |
| 0.036 100 | 5.6 | 9.47 | 13.39 | | 30 (20) | | | | | 100-13 (539) | 100-15 (639) | 100-17 (739) | 100-19 (839) | |

为了获得喷嘴编号，请用雕刻的数字替代编号中的“X” -- 000.40X.XXX
 例如：用数字编号 000 402 513 表示喷嘴 25.13

平喷嘴



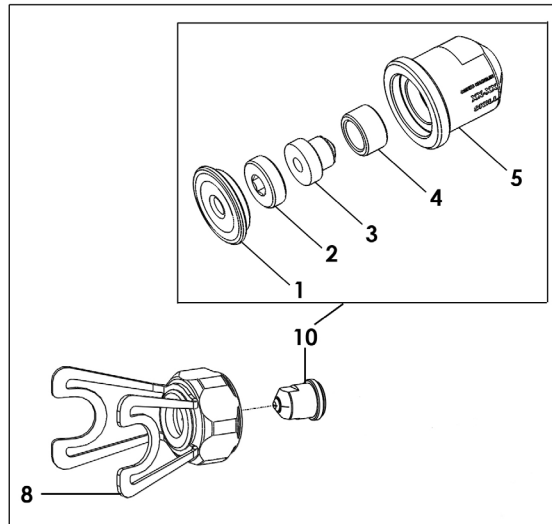
| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|---------------|----|
| 8 | 132 740 100 | Airless 平喷嘴底座 | 1 |
| 9 | 000 00x xxx | Airless 平喷嘴 | 1 |
| 55 | 150 041 319 | 喷嘴密封 (每包 5 个) | 1 |

表格

| 孔径尺寸 | 水流量 (L/min) at XXX bar | | | 手柄处过滤网 (MESH) | 泵过滤网 号 (MESH) | 角度 | 18° | 25° | 30° | 40° | 50° | 60° | 70° | 80° | 90° | 95° | | |
|-------------|------------------------------|------|------|------------------|---------------------|----------------------------------|--------------|------------|------------|------------|--------------|------------|------------|------------|------------|------------|--|--|
| | | | | | | 扇幅 (cm) at 25 cm | 6.5 / 8.5 | 10 / 12 | 12 / 16 | 17 / 21 | 22 / 24.5 | 25 / 29 | 29 / 33 | 33 / 37 | 38 / 44 | 38 / 44 | | |
| | 70 | 200 | 400 | | | | | | | | | | | | | | | |
| 0.007 03 | 0.15 | 0.25 | 0.36 | Red (200) | 4 (140) | 喷嘴 上 雕 刻 的 数 字 | 03-03 | 03-05 | 03-07 | | | | | | | | | |
| 0.009 04 | 0.22 | 0.37 | 0.53 | | 4 (140) | | 04-03 | 04-05 | 04-07 | 04-09 | 04-11 | 04-13 | | | | | | |
| 0.011 06 | 0.33 | 0.56 | 0.79 | Blue (150) | 6 (85) | | 06-03 | 06-05 | 06-07 | 06-09 | 06-11 | 06-13 | 06-15 | | | | | |
| 0.013 09 | 0.45 | 0.76 | 1.08 | | 6 (85) | | 09-03 | 09-05 | 09-07 | 09-09 | 09-11 | 09-13 | 09-15 | 09-17 | | | | |
| 0.015 12 | 0.6 | 1.01 | 1.43 | | 8 (70) | | | | 12-07 | 12-09 | 12-11 | 12-13 | 12-15 | 12-17 | | | | |
| 0.017 14 | 0.72 | 1.22 | 1.72 | | 8 (70) | | 14-03 | 14-05 | 14-07 | 14-09 | 14-11 | 14-13 | 14-15 | 14-17 | 14-19 | | | |
| 0.019 18 | 0.95 | 1.61 | 2.27 | Yellow (100) | 12 (55) | | | | 18-07 | 18-09 | 18-11 | 18-13 | 18-15 | 18-17 | 18-19 | | | |
| 0.02 20 | 1.06 | 1.79 | 2.53 | | 12 (55) | | | 20-05 | 20-07 | 20-09 | 20-11 | 20-13 | 20-15 | 20-17 | 20-19 | | | |
| 0.021 25 | 1.33 | 2.25 | 3.18 | | 12 (55) | | | | | | 25-11 | 25-13 | 25-15 | 25-17 | 25-19 | | | |
| 0.023 30 | 1.6 | 2.70 | 3.82 | | 15 (45) | | | | 30-07 | 30-09 | 30-11 | 30-13 | 30-15 | 30-17 | 30-19 | | | |
| 0.025 40 | 2.17 5 | 3.68 | 5.20 | White (50) | 15 (45) | | | | | 40-11 | 40-13 | 40-15 | 40-17 | 40-19 | | | | |
| 0.029 45 | 2.38 | 4.02 | 5.69 | | 20 (30) | | | | 45-07 | | 45-11 | 45-13 | 45-15 | 45-17 | 45-19 | 45-21 | | |
| 0.033 68 | 3.78 | 6.39 | 9.04 | | 30 (20) | | | | | | 68-11 | 68-13 | 68-15 | 68-17 | 68-19 | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

平喷嘴在性能表现上可以保证很高精度的
 为了获得喷嘴编号，请用雕刻的数字替代编号中的“X” -- 000.00X.XXX
 例如：用数字编号 000 002 513 可得到 25.13 喷嘴。

SKILL™ 喷嘴



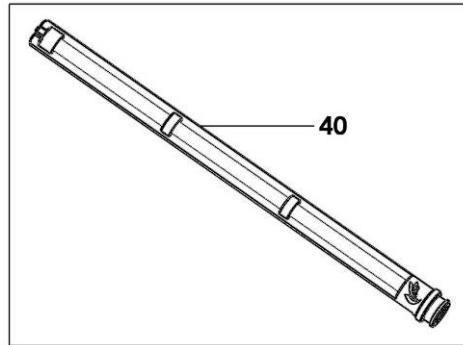
| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|--|----|
| 8 | 129 740 071 | 平喷嘴和 Skill™ 喷嘴锁母 | 1 |
| 10 | 000 30x xxx | Skill™ 喷嘴 | 1 |
| | 134 980 002 | 轴承 (每包 10 个) | 1 |
| - | 134 980 009 | 维修包(rep. 2 (每包 5 个) + rep. 4 (每包 5 个)) | 1 |

喷嘴表格

| | | 水流量 (l / mn) | 扇幅 at 25 cm (10") | | | | | | | |
|----|----------|--------------------------|-------------------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|-------|
| | | | 9 | 12 | 17 | 21 | 25 | 29 | 33 | 37 |
| 规格 | ∅. mm | 压力 138 bar / 2000 psi | 喷嘴上雕刻的数字 | | | | | | | |
| 04 | 0,23 | 0,33 | | 04.07 | 04.09 | 04.11 | 04.13 | | | |
| 06 | 0,28 | 0,49 | | 06.07 | 06.09 | 06.11 | 06.13 | 06.15 | | |
| 07 | 0,30 | 0,60 | 07.05 | 07.07 | 07.09 | 07.11 | 07.13 | 07.15 | | |
| 09 | 0,33 | 0,69 | | 09.07 | 09.09 | 09.11 | 09.13 | 09.15 | 09.17 | |
| 12 | 0,38 | 0,91 | | | | | 12.13 | 12.15 | 12.17 | |
| 14 | 0,41 | 1,17 | | | | | 14.13 | 14.15 | 14.17 | 14.19 |
| 18 | 0,46 | 1,47 | | | | | 18.13 | 18.15 | 18.17 | 18.19 |
| 20 | 0,50 | 1,56 | | | | | 20.13 | 20.15 | 20.17 | 20.19 |

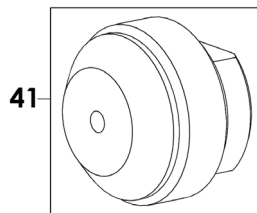
: 000 30X XXX / 使用喷嘴上雕刻的数字替代 X

喷枪过滤网(每包 4 个)



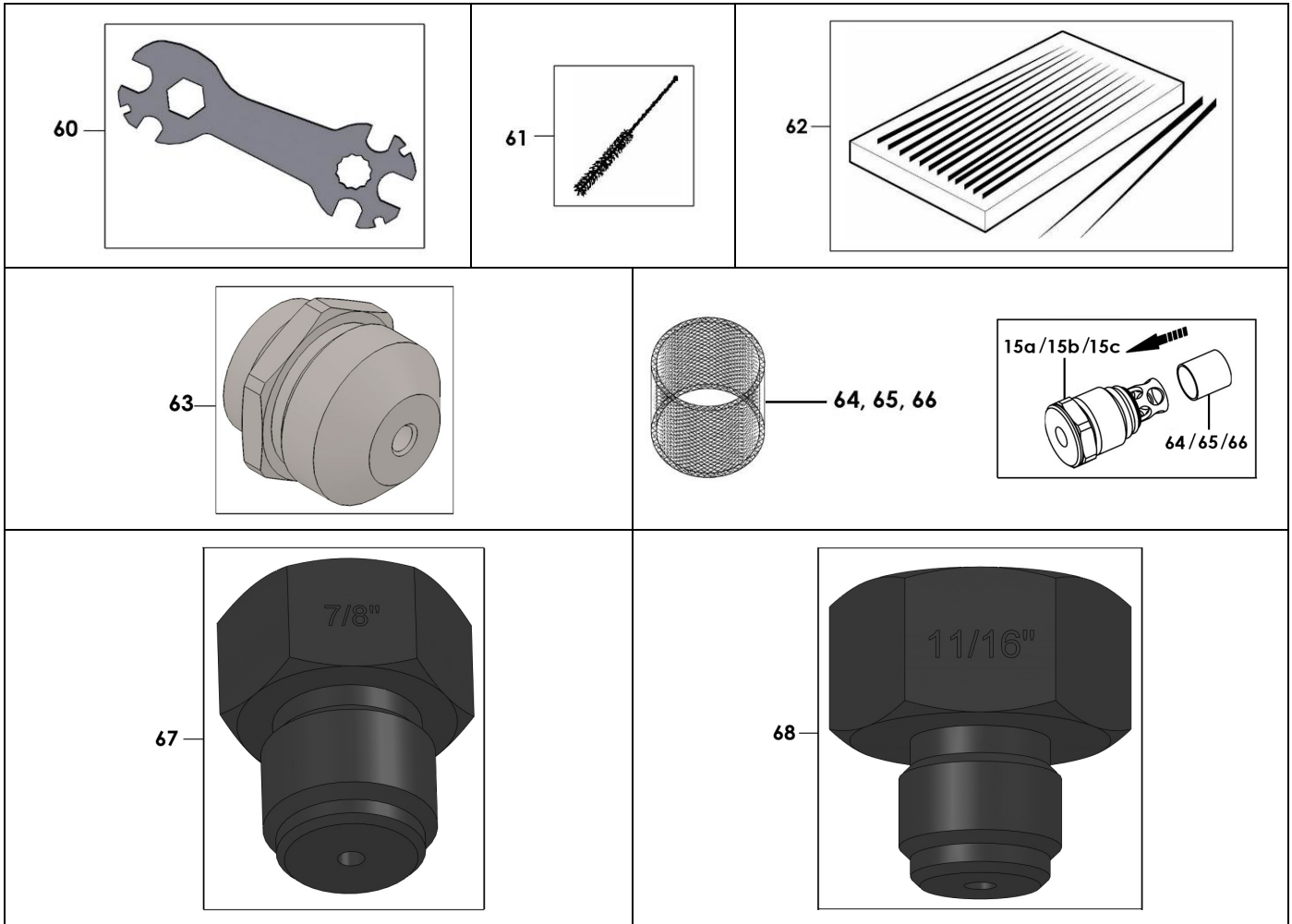
| Ind | # | 材料 | 目数 | 颜色 | 喷嘴 | 数量 |
|-----|-------------|-----|-------------------------|----|----------------------------|----|
| 40 | 129 740 081 | 不锈钢 | 200 mesh / 74 μ | 红色 | 04-XX \rightarrow 06-XX | 1 |
| | 129 740 181 | PA | | | | 1 |
| | 129 740 082 | 不锈钢 | 150 mesh / 100 μ | 蓝色 | 06-XX \rightarrow 12-XX | 1 |
| | 129 740 182 | PA | | | | 1 |
| | 129 740 083 | 不锈钢 | 100 mesh / 149 μ | 黄色 | 12-XX \rightarrow 18-XX | 1 |
| | 129 740 183 | PA | | | | 1 |
| | 129 740 084 | 不锈钢 | 50 mesh / 300 μ | 白色 | 18-XX \rightarrow 100-XX | 1 |
| | 129 740 184 | PA | | | | 1 |

延长适配器



| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|------------------|----|
| 41 | 129 740 201 | SFLOW M250 延长适配器 | 1 |

根据要求可选



| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|---|----|
| 15b | 129 982 040 | 枪针座总成, 不锈钢 | 1 |
| 15c | 129 982 070 | 枪针座总成, POM | 1 |
| 60 | 049 030 042 | 喷枪扳手工具 | 1 |
| 61 | 906 300 101 | 大号刷子 | 1 |
| 62 | | 喷嘴通针(每包 12) | |
| | 000 094 000 | 喷嘴 06 到 09 | 1 |
| | 000 094 002 | 喷嘴 > 09 | 1 |
| 63 | 129 740 074 | 膜片, 型号 060M 25 x 175 SFlow Airless 反清洗喷嘴底座 | 1 |
| 64 | 129 982 021 | N°4 screen (每包 5 个) | 1 |
| 65 | 129 982 022 | N°6 screen (每包 5 个) | 1 |
| 66 | 129 982 023 | N°12 screen (每包 5 个) | 1 |

| Ind | # | 描述 | 数量 |
|-----|-------------|-------------------------------|----|
| 67 | 129 740 030 | Airless 喷嘴导向螺纹适配器7/8" + U密封 | 1 |
| 68 | 129 740 032 | Airless喷嘴导向螺纹适配器11/16" + U 密封 | 1 |

*标记在索引号前表示建议的备件。

NS : 表示该零件不单独提供。



AIRLESS 无气手动喷枪

预防性维护

从原始手册翻译

重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com



为了保护操作者, 需要穿戴防护服(手套、口罩、眼镜、保护听力的耳塞、防护服……)。



在通风良好的地方使用设备。

这种喷枪是一种精密工具。它的正常运行需要定期维护，小心操作。使用后直接进行清洗时，清洗枪更快更容易。

➔ 拆卸枪时，切勿使用金属刷子、锉刀或钳子。

■ 短暂停机(少于 3 小时)

让设备保持原样。在任何情况下，如果喷嘴被材料堵塞，最好用刷子和一些溶剂清洁。

■ 长时间关机

关闭喷枪的空气和涂料供应。

用溶剂冲洗涂料，启动喷枪，使软管减压并冲洗泵、软管和喷枪。

拧松空气帽环，拆卸反转喷嘴或扁平喷嘴。把它放在溶剂中浸泡，然后刷干净。拆卸枪针座固定器。从喷枪前方取出针枪。浸泡喷嘴并用刷子清理。用刷子和溶剂清洁枪内。尤其是螺纹。

清洁枪注意事项：

➔ 切勿将枪身浸泡在溶剂中。

➔ 只使用与材料接触的部件兼容的产品或溶剂(参考材料制造商的数据表)。



AIRLESS 无气手动喷枪

故障排除指南

从原始手册翻译

重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

www.sames-kremlin.com

喷涂质量直接取决于喷嘴的形状。建议定期更换，以获得恒定的扇幅。

使用时间过久导致喷嘴磨损变形会导致两个问题：

- 扇形减小，中心变厚
- 输出流量变大。

| 故障 | 原因 | 解决方案 |
|--------|----------------|---|
| 喷枪不出油漆 | 喷嘴堵塞 | 检查喷枪涂料供应。 |
| 喷枪流量低 | 过滤器部分堵塞（如果有的话） | 对于可反向冲洗的喷嘴，旋转180度清理堵塞。 如无改善:关闭泵压。 软管减压。取下并清洁扁平喷嘴或可反向喷嘴和过滤器，如有必要更换过滤器。 |
| 雾形不均匀 | 喷嘴部分堵塞 | 对于可反向冲洗的喷嘴，以180度旋转前端使其畅通。 对于扁平喷嘴，拆下后清洁。 如果没有改善，更换组件。 |
| | 喷嘴不合适 | 选用合适喷嘴 |
| | 喷嘴磨坏 | 更换喷嘴 |
| | 喷不出涂料 | 增加泵的供气压力 |
| | 涂料粘度过高 | 降低粘度 |
| 油漆泄漏 | 针球与阀座之间不紧密 | 清洗针座或更换枪针和针座 |
| | 密封芯磨损 | 更换密封芯 |
| | 手柄接头松动或有缺陷 | 拧紧手柄接头或更换 |
| | 枪针座固定器松动或有缺陷 | 拧紧枪针座固定器或更换 |
| | 可反向喷嘴密封件损坏 | 更换密封件 |
| | 枪针座损坏 | 更换枪针座 |
| | 头部锁母未旋紧 | 旋紧头部锁母 |



手动无气枪

操作、启动和处理

从原版手册翻译

重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. 工作原理

无气喷涂能使涂料在高压下通过喷嘴，而不需要任何雾化空气。

该喷枪仅通过一根软管供应涂料。

为了优化喷涂效果，需要以下参数:涂料粘度，充电，涂料压力，喷嘴尺寸。

此款喷枪配有一个枪针，在触发喷枪时控制枪针座的开启和关闭。

喷幅大小取决于喷嘴:

- 如果是扁平喷嘴，可以得到一个非常精细、规范的的喷幅，
- 如果是反清洗喷嘴，排除堵塞非常容易。

涂料被无气泵吸入并在压力下通过软管向喷枪方向流动。

2. 启动



安全说明:

- 不要试图用身体的任何部位(手、手指……)或擦拭布来阻止喷涂过程。切勿将喷枪对准任何人或身体的任何部位。
- 如果高压喷雾喷射到操作者的身体上(眼睛，手指…)，操作者需要立刻就医。
- 在对喷枪进行任何维修之前，必须要对空气和软管进行卸压。



为了保护操作者，需要穿戴防护用品(手套、口罩、眼镜、保护听力的耳塞、防护服……)。

在通风良好的地方使用设备。

- 1- 触发喷枪。
- 2- 将涂料软管连接在喷枪和泵的涂料出口之间。
- 3- 泵体接地。
- 4- 将空气设备与空气压力网络互连(清洁空气-最大 6bar / 87psi)。如有必要，安装一个过滤器。
- 5- 连接所有管路。

■ 溶剂冲洗

- 6- 将吸料杆插入充满溶剂的容器中。
- 7- 慢慢调大压力，使溶剂从吸料杆中吸出。
- 8- 将喷枪指向容器，解锁并触发喷枪。
- 9- 逐步调大空气调压器，使泵慢慢运行。触发动枪，直到溶剂能够连续的喷出来。

■ 涂料填充

10- 从溶剂容器中取出吸料杆，并将其插入涂料容器中。

11- 将喷枪对准涂料容器，并触发喷枪，直到涂料能够连续地喷出。

■ 喷涂

12- 根据工艺需求，解锁喷枪，安装扁平喷嘴或反向喷嘴。(请参考喷嘴的章节内容选择喷嘴)。

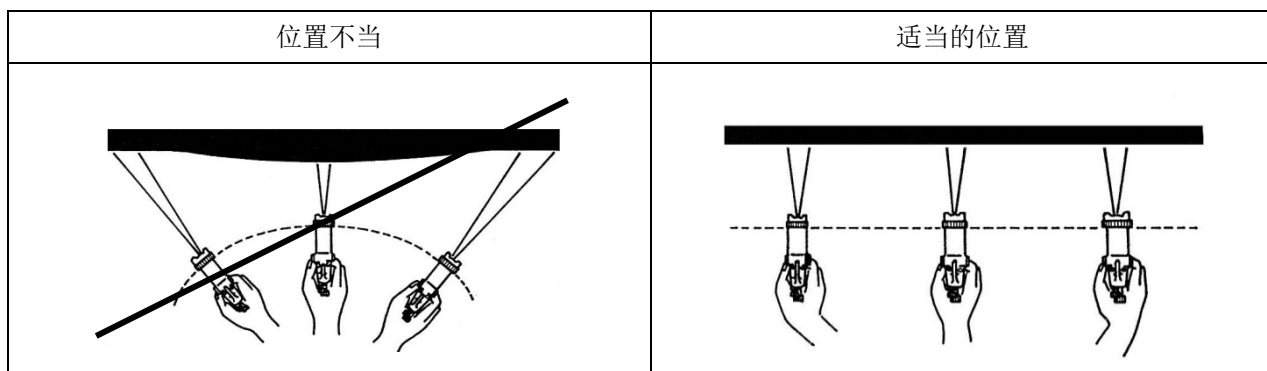
13- 调整调压器以获得所需的压力和涂料流量。

3. 操作喷枪

保持喷枪与待涂工件的表面垂直。避免使用手腕甩动。不要忘记，交叉喷涂不能形成良好的喷涂效果。

静止的喷枪不会形成稳定均匀的喷涂效果。在要喷涂的表面边缘之前触发喷枪，开始喷涂。在工件要喷涂表面边缘之后，再松开扳机，停止喷涂。

确保均匀和规则的喷幅重叠



4. 工作结束时关机

■ 短时间内关机

- 1- 降低调压器压力，直到压力表上的读数为 0 bar / 0 psi。
- 2- 触发喷枪使系统卸压。
- 3- 锁好喷枪的扳机。
- 4- 取下扁平喷嘴或反清洗喷嘴，将其全部浸泡在干净的溶剂中。

■ 长时间关机

- 1- 降低调压器压力，直到压力表上的读数为 1 bar / 14.503 psi。
- 2- 取下扁平喷嘴或反向喷嘴，将其浸泡在溶剂中。
- 3- 从涂料容器取出吸料杆，将其浸泡在溶剂中。
- 4- 将喷枪指向涂料容器并触发喷枪。当涂料流出时，将喷枪对准溶剂容器。
- 5- 当溶剂流出时，松开枪的扳机。

提示：当泵活塞处于低位置时，松开喷枪的扳机。为了防止启动泵时损坏密封，活塞必须浸入溶剂中。

- 6- 完全松开空气调压器。
- 7- 再扣动扳机使软管减压。



SFLOW™ 无气手动喷枪

技术参数

从原始手册翻译

重要提示:在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

SAMES KREMLIN SAS
13, chemin de Malacher
38 240 - MEYLAN - France
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60
www.sames-kremlin.com

1. 描述

SFLOW™枪是一种仅供专业人员使用的无气手动喷枪。

根据工作压力(275 bar / 3989 psi或470 bar / 6820 psi)，喷枪底座有两种版本。

SFLOW™喷枪是一种配备旋转接头的喷枪。

广泛适用于1K和2K，高固含材料，环氧树脂，聚氨酯，防腐蚀，防污。也可用于上釉、涂饰珐琅、丙烯酸漆材料、前涂层、乳胶、膨胀材料等。

不推荐用于水性材料。



2. 技术特性

| 特性 | SFLOW喷枪 - 275 bar / 3989 psi | SFLOW喷枪 - 470 bar / 6820 psi |
|----------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|
| 涂料供应压力 | 最大压力: 275 bar / 3989 psi | 最大压力:470 bar / 6820 psi |
| 流体流量 | 取决于枪嘴的大小 (参阅文档: 573.459.050-备件) | |
| 重量(枪+空气帽+枪嘴) | 520克 570克(带旋转接头) | |
| 最高工作温度 | 50°C / 117° F | |
| 接触液体的部件 | PA,铝, 不锈钢, PTFE, 碳化物, POM | |
| 针座(可拆卸) | 碳化物 | |
| 涂料接头 | M 1/2 JIC / M 1/4 NPS | |
| 安全装置 | 保险杆 +枪嘴保护 +扳机保护 | |
| 过滤器 | 50目 ~ 200目 / 300μ~ 74μ | |
| 加权声压(LAeq) (压力下/带枪嘴, 型号18-13) | 88.5 dBa | 88.6 dBa |

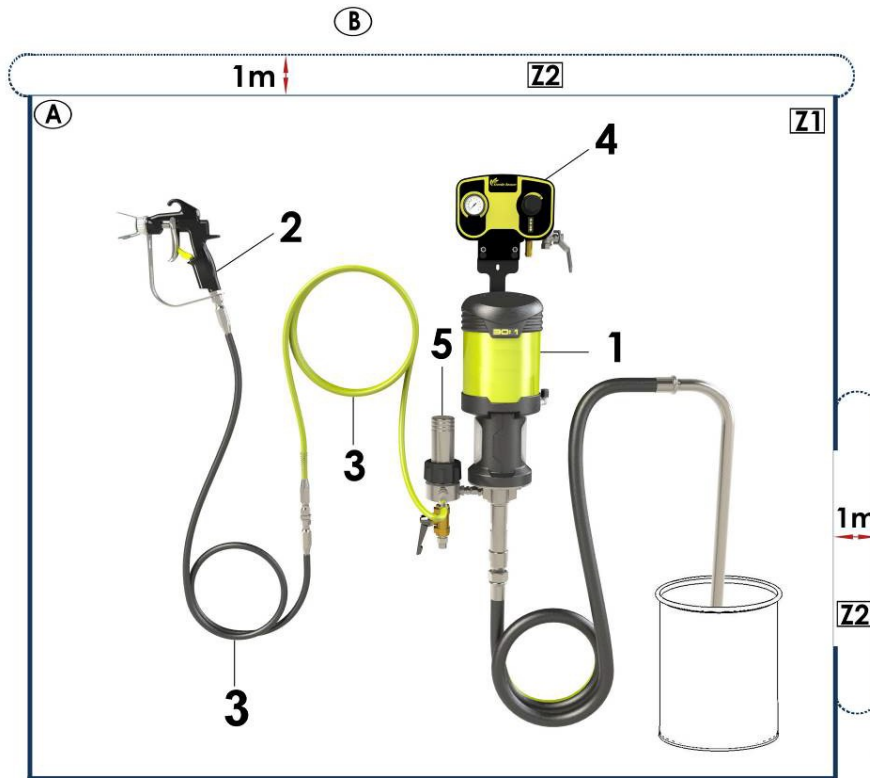
3. 安装

■ 标签标记的说明

按照ATEX规定进行标记

| | | |
|--|--|------|
| SAMES KREMLIN FRANCE | 制造商名称和地址 | |
| CE  II 2 G | CE: 欧洲符合性  : 用于爆炸区域 II: II组 2: 2类 G: 气体 在正常的时间运行, 由于气体、蒸气、雾气容易产生爆炸性气体的区域的地面设备。 | 在主体上 |
| Ex h IIB T6 X | Ex: 符合欧洲标准的标志 h: 非电气设备的保护方式 IIB: 气体组 T6: 温度等级 -最高表面温度: 85°C / 185° F X: 用于安全使用的特殊条件。请参阅随您购买设备的说明书中所列的说明。 | |
| Gb | Gb: 设备防护等级(气体区1) | |
| 20 xx | 生产年份标记(4字符) | |
| SFLOW™ | 喷枪类型 | |
| P prod : xx bar / xx psi | 最大的流体压力 | |

■ 安装图



注：型号30-C25无气泵安装图

| | |
|----|------------------------|
| A | 爆炸区域:1区(Z1)或2区(Z2):喷漆室 |
| B | 非爆炸区域 |
| 1 | 无气泵 |
| 2 | 无气枪, 型号SFLOW™ |
| 3. | 流体软管 |

| | |
|---|-------|
| 4 | 空气供给 |
| 5 | 液体过滤器 |



图中所示的1米/ 39.37英寸的距离仅供参考，对SAMES KREMLIN设备无影响。用户负责使用设备处的排风和喷漆区域的工作条件(参考EN 60079-10标准)。如果用户认为有必要，可以修改1米/ 39.37英寸的距离。



注：选择适当的泵，以确保提供的工作压力适合所选的喷枪。
当高压油漆软管安装在喷枪和泵之间时，请确保连接件紧固。



注：喷枪2个流体软管必须是导电的。